

# PIÈGE

La Bible en parle généralement par métaphore, et l'image en est empruntée à la chasse ou à la pêche (voir ces mots).

Le piège, dans nos traductions, représente divers termes hébreux ou grecs dont les principaux sont expliqués dans notre art. Filet (y lire la transcription *moqèch*, au lieu de *mokèch*, pour le plus fréquemment employé de ces noms de pièges). On peut y ajouter quelques désignations plus rares avec nuances particulières : dans [1Sa 28:9](#) le piège est littéralement un coup contre l'âme (=la vie) ; dans [Mich, 7:2](#), [Jer 9:8](#) il s'agit d'embuscade ; dans [Ps 18:6](#) [119:61](#), de cordes (celles de la mort ou des méchants) ; dans [Eze 3:20](#) (cf. Sir 51:2 et suivant, Sag 14:11), de pierre d'achoppement, d'obstacle qui fait tomber (d'où le sens original de : scandale [v. ce mot]).

Le *pagis* du N. T. ([1Ti 3:7](#) [6:9](#), [2Ti 2:26](#) etc.). a le sens précis de filet du pêcheur dans une intéressante épitaphe chrétienne du V e siècle, à Égine : « J'ai échappé aux perfides filets de pêche et aux funestes pièges de l'égarement. » Le verbe dérivé *pagideuein* (=prendre au piège) employé par les LXX et dans [Mt 22:15](#), mais inconnu au grec classique, se retrouve à propos de l'histoire de Joseph dans le Testament des XII Patriarches (Joseph 7:1) : « Il se demandait de quelle manière me prendre au piège. » L'emploi particulier à Luc des termes littéraires *enedra* (ou *enedron*), *enedreuein*, qui désignent la prise au piège par une embûche préméditée, un guet-apens ([Lu 11:54](#), [Ac 23:16-21](#) [25:3](#)), est illustré par les papyrus : la plainte d'un mineur contre sa mère qui l'aurait « pris au piège » en s'emparant d'un certain testament (Pap. d'Oxyrhyncus, 123 ap. J. -C), ou bien une prière ainsi conçue (vers 140 av. J. -C.) : « Je vous supplie donc, ô dieux très hauts, de ne pas vous montrer indifférents au piège où m'a pris cet homme sans coeur... » --Voir aussi Fosse.

[Utilisé avec autorisation de Yves PETRAKIAN](#)

**Vous avez aimé ? Partagez autour de vous !**

## Partager par email

Ce texte est la propriété du TopChrétien. Autorisation de diffusion autorisée en précisant la source. © 2020 - [www.topchretien.com](http://www.topchretien.com)